### Russian shorthand books published:

Before January 1 <sup>st</sup> , 1800	- 1
January 1 <sup>st</sup> 1800 - January 1 <sup>st</sup> , 1900	- 87
January 1 <sup>st</sup> 1900 - January 1 <sup>st</sup> , 1927	- 171
XX century	- 315
The last 18 years	- 19

## Franz Henry 1792

Tachygraphy, or a method of shorthand which allows writing down as quickly as people speak

### ТАХИГРАФІЯ

ИАИ

Слосось кратколисанія, по коему лочти столь же скоро можно лисать, какь гопорять,

СОЧИНЕННЫЙ

ФРАНЦОМЪ АНРИ.

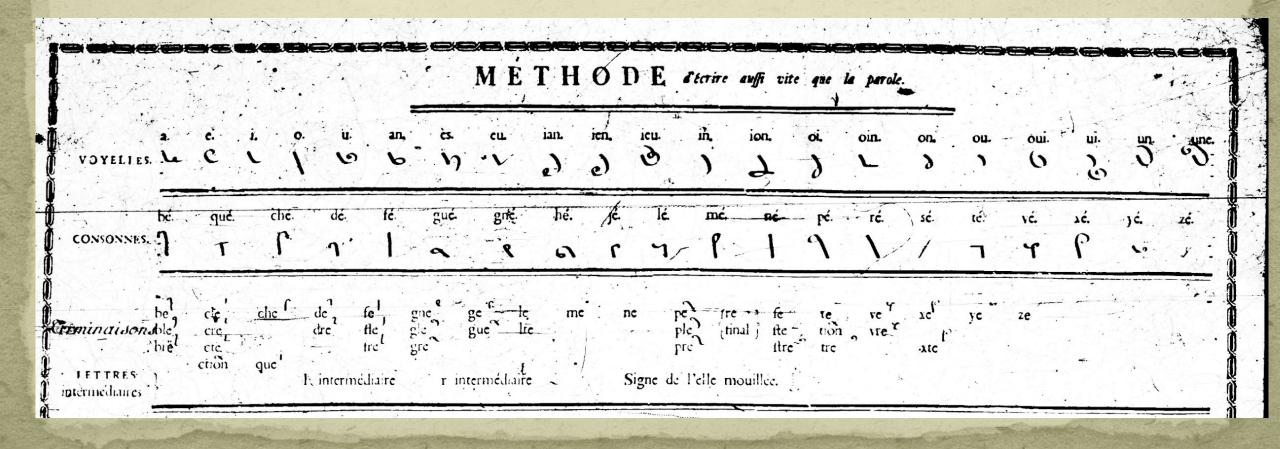
M-OCKBA.

ВЪ Университетской Типографіи, у В. Окорокова.

1 7 9 2.

## Franz Henry 1792

Tachygraphy, or a method of shorthand which allows writing down as quickly as people speak



## Korf shorthand 1820

Graphodromia, or an art of fast writing. An essay by G.Astier, changed and adapted for the Russian language by baron Modest Korf

27 Con on on one of con of con of of our of so we so to ひしょんひょるとしょ ٠٠٠ کم بمد هو کل گر <del>کا به بمد</del> بىدمنو سى شهو بلهد بهو جو ،فهو كى ستى 4 - ger M J ? vo ? L m soo 如如了你和如此也 一一年をなるといる たられずるでする

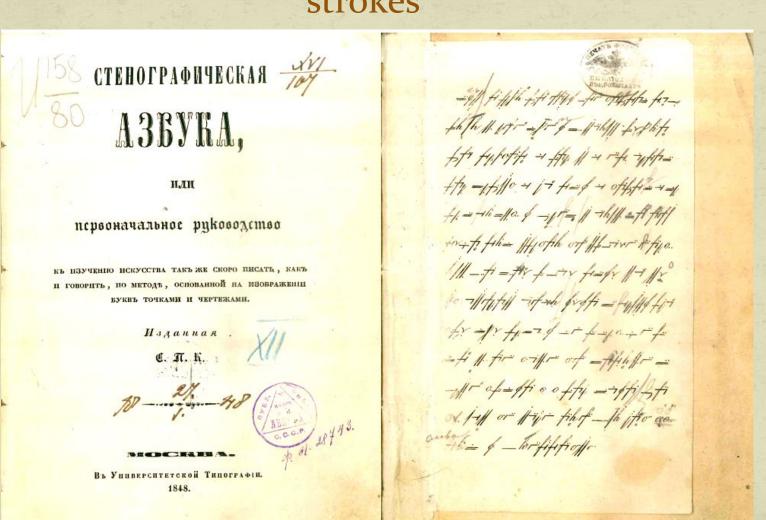
# Anonymous shorthand 1844

Shorthand, or an art of writing as fast as speaking. In Russian and French

是217.1016のからのしろしかん B1-12.60.00-120-7 16-ファチの60-49~13/-7~ 5/66-610- 2 1-16 6/166m -marto 5 2 4 11/17- >1820ds Colo 10 - 1.0 Leo 212 2111 662- in 6 = 10 -14/11/11

5.P.N. 1848

A shorthand alphabet, or an initial guide to learning an art of writing as fast as speaking using a method of presenting letters with dots and strokes



# Ivanin M. 1858 «On stenography, or an art of fast writing applied to the Russian language»



Черт. 26. Cort Jon of the our, les 1 ho nor hy 2 horse; The server she I sh' har how in the it you in 13 as or 7: . a con to the For Jer 18 7: 19 6 or by 22 El. end 74 of , we the an ; & her was 1 3, own, 3? The sold of the 2 it god by 2 is sond sage on so al of ester, est, It, 20 h ad that the as word Non u ze my good ling?

Shevlyakov A., Glyuske A.
Shorthand samples in
words in Shevlyakov
system
1866



### Zhivotovsky I. 1898 Writing lessons

СР Базаратенія выстаго начальства

полный курсъ

PYCCKON CTEHOTPAMIN

по самой усовершенствованной системъ

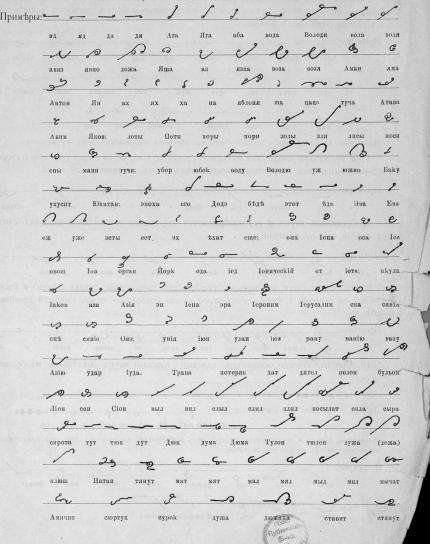
I. Животовекаго

OMECCA.

письменные уроки.



чаются отъ соотвътствующихъ имъ мягкихъ своимъ положеніемъ относительно согласныхъ знаковъ. Для этого твердые гласные обозначаются сверху (или по лѣвой сторонѣ) согласныхъ знаковъ, а мягкіе снизу (по правой сторонѣ) согласныхъ



Tornau N., Zeibig J. 1863

The first Russian book in Gabelsberger shorthand

trace, b, gely 2, h = hai; s . in. 3 V= w/, bJ= 200 , C. har, h= kn. 4, l= lb, 1= 6, 2- ware, j= gob, 1-1. v= gra, 7. 2. 1. C. wa. 5.1-ef-ers 6; 1=2=gv; f. V. Ve. 6. 1. Po. Ansy; opromovey.

Paulson I. and Messer Y. 1864

Russian shorthand, or stenography, developed from Stolze basics

1891 6. in: don: yw: un: r. of r. au. ay: 4, 4 2, eu: W el: w on al: at he he lea! w ho in lus low all les con les con [ con as: 27. io an aling in iso 27 oras proying ao 21. ay: 60 [6] w [6] to w [4]. aso: m. ev. 20. ali in il ha se son w ye. it his ia on no oa of yur fee in the yell lar in us Упраженения бля гтения и писька. 10 cs s. 2 12 , p. h. b. 19 cm. 19. My ~ col, Vite 100174.12 Bol. polly, of 12 h H. die L. W. on 10, et 1 cho. 1, d m, & m 1 40. 1 b Dia 2 2 2 d la ul. of 1 & n. 2 fe dt . 12, 16. 1 301 Work or do chest, it 31 - on 20, 1 70. / 11, 12 of . 625, 5 6 25 I al al, ou of wo of I ch an u 1 110 11 2 4, 2 7, 2 15 8 5 d- 1 st 01 \$1, 12 gis 20 DC, 30 co. Ch. 11/1. 6 cd. h. 3d.

1869

A guide to practical learning of Russian shorthand in Gabelsberger system

Ending to war and A 2/ folto was a to - Klaenfallorous and negligible you, Vilacid ada on a Cife rigney ate some ext 66 65 186 6 mon of to 19 h to la man to the lever 3 27 Laderholdward Whundahi af ou Tour Inty Consent 1822 10 lidge we ext 3 porty of in less to grapes of 3 to 18 2 Chille of processes all of asa Made ty The est wir 11 0 st a 1d. 1 + Pulle elely was above orgen -to-to-12 Mierally-tajtor === frilinges for the confirst wills To-vacherengen when theston the M. -ch 1811-11x 6 111/11/11/11/11/11/11 - welself pro- of-chance to ix 12 JEN NIEPle Bucon or stong Prist Cogartecan, - 28 ggn ruela M

gift and was af when ast Report il Sphere is where ty & who it the The A. H. hay Tale is a vegly lfeet "selled one lear a light holler South -165 Mile my will a lift and to go 5 18 18 0 0 - 12 18 ide y Type o w V 16 le le le volterez ol. 1. 10 1 Det to 10. Thomas 2 4.18 ... of Long Bull Blent hole 6 -100 to 1 Kk- 11/03-101, 26 4 126 west in Brace my of who 46 2 16 6126-1. x. 18. c v 26126 6 11 26 12 2 orala as the segla destate Clarito offerent to lace To co - oren - Sind of porent election est not - they as with the R ~ a most of nother and in . de 19-205 16 16 61-6 20 11.

## Temnikov f. 1872

A guide to learning shorthand in 20 lessons without a teacher 15 mon Dy Vin filipas muly 5 to over be well the was off of the faller /worderegrap Chalogata 6 many of feb hag by well st leg le lice Anonter le N13. 6208 28 Sept 6 lans 5 26, colony for the I the they have to for 2 6 w/lls/d 200 Lda My 1600 non ba

9 ~ Long a 2/10 ce 33 03 Nom f 3 Wy Van ? If Cat kind to and grand of the Contractions anoso-yent oungo 16262d/g.b 3 40 6 NO MINE 12 Cypalitage On Bout Survey dans w. ag of be how of for con it Col my Cl all a for of the Alan 6800 to went all to to to to ung excess ot of veg to for y on bay ben stured of low for motor box

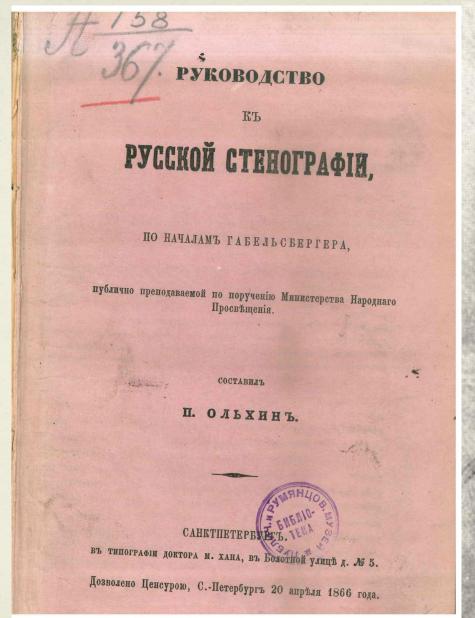
### Olykhin

Pavel Matveevich

1866

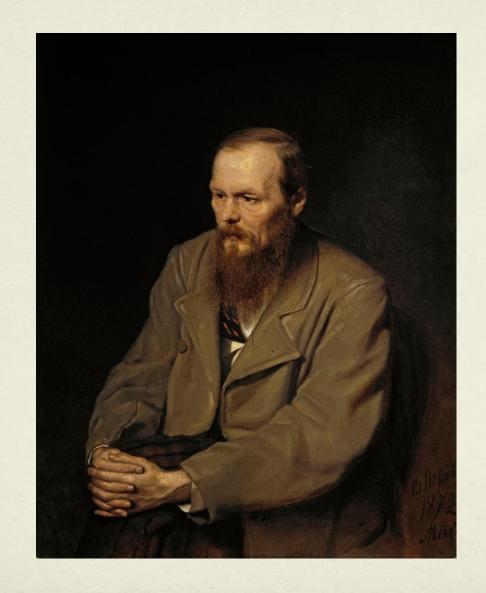
A guide to Russian shorthand

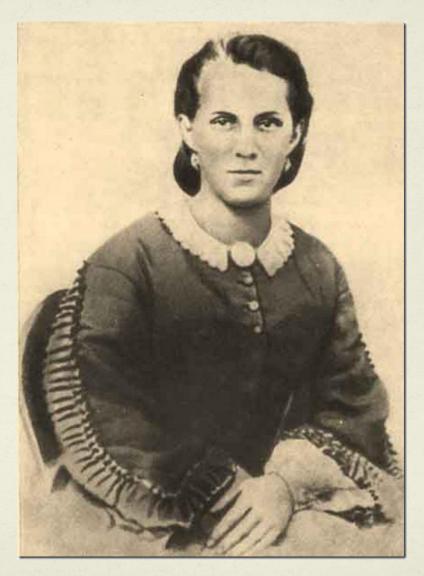
Olykhin's pupil Snitkina (in marriage Dostoevskaya) Anna Grigorievna





Fyodor Mikhailovich and Anna Grigorievna Dostoevsky in the 70s XIX century





### Unknown Dostoevsky. E-journal 2018 № 2



### Достоевский

ЭЛЕКТРОННЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

2018 - 2



Каким было литовское, польское и белорусское прошлое рода Достоевских из Достоева? Есть ли пунктуационная ошибка в записи Достоевского? За что Достоевский выбранил кузнецкого почтмейстера "формалистом"? О чем писали вдове писателя в телеграммах соболезнования? Как ленинградская стенографистка расшифровывала скоропись Анны Григорьевны Достоевской?



8 I. A. Andrianova

#### Irina S. Andrianova

Ph.D. in Philology, Head of Web-laboratory of the Faculty of Philology, Petrozavodsk State University (Petrozavodsk, Russian Federation) yarysheva@yandex.ru

#### "I AM DEVOTED TO HER AGAINST HER WILL": ON THE DECIPHERMENT OF THE STENOGRAPHIC DIARY OF ANNA DOSTOEVSKAYA BY CECILIYA POSHEMANSKAYA

**Acknowledgments.** The reported study was funded by RFBR according to the research project no. 17-34-01075-OGN a2.

Abstract: In 2018 the Decree of the Ministry of Labour and Social Protection of the Russian Federation abolished the profession of a stenographer due to the absence of demand. Researchers of the creative work of Fyodor Dostoevsky cherish the memory of two female stenographers the writer's collaborator Anna Dostoevskaya and Ceciliya Poshemanskaya, a modest stenographer from Leningrad that managed to find the key to the shorthand system of the former. In the 1950s-1970s Poshemanskaya disclosed to the public the diary of Anna Dostoevskaya of 1867, the rough copies of "A Writer's Diary" and "The Brothers Karamazov" and some more pages written shorthand by the writer's assistant. The information on Poshemanskaya and her long-term, broad scale work in the memory of Dostoevsky is scarce. This article gives a brief description of the main stages of her creative career of the stenographer from Leningrad. Some additional details on life and work of Poshemanskaya are available in the documents kept in the fund of historianregistrar Sarra V. Zhitomirskaya (10239-fund). Principally, in the letters of Poshemanskaya to Vera M. Fyodorova and Sarra V. Zhitomirskaya, employees of the Manuscript Department of the V. I. Lenin State Library. The fragments of Poshemanskaya's letters and her two letters to Vera M. Fyodorova published in the article's supplement throw light upon the methods of the stenographer's work and assign the objective to use her experience while decoding shorthand notes from the Dostoevsky archive as well as other historic stenographs.

**Keywords:** Dostoevsky, Anna Dostoevskaya, Ceciliya M. Poshemanskaya, Sarra V. Zhitomirskaya, Vera M. Fedorova, shorthand, diary, State Archive of the Russian Federation

### About the the decoding of handwritten historical documents

Aleksandr Rogov, Artem Skabin, Ivan Shterkel

The article describes the process of creating a universal computerized recognition system of historical manuscripts, including historical shorthand records dating back to the 19th and early 20th centuries. We discuss the problem of getting the original graphical representation of symbols from historical manuscripts using a threshold digitization method. We search for a similar graphical representation of symbols in the database. Moreover we present a prototype of a computerized recognition system of historical manuscripts.

Rogov S., Sablin A., Shterkel I. 2012

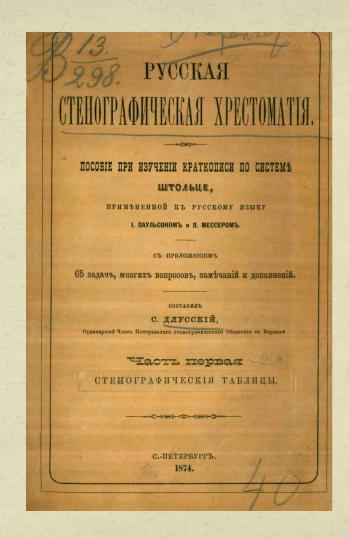
About decoding of handwritten historical documents

Одинаковы	е символы	расстояние
F	F	405
M	M	297
Похожие	символы	расстояние
A.	et	547
A	A	662
Разные с	символы	расстояние
So	2	1222
f	A.	1343

рис. 6 Метод сравнения контуров.

Dlussky S. 1874

A Russian shorthand reader



in ~ 3 800 1 - horac to be bonder son of a Sen of whoch? is ll y sois a you & lot a fort 200 2005 00 C To L - Vhr Mo: Won' kn, we the N'w of ic fly love , log of , well soly en Lando nophasles source to los a del who wangle Difn, ret of, 1 Miles on the o la. los wo for to the oft the religion sof the ash the lases wy war as Life with Co ching Bouler cot the soon the for side

## Cherdantsev N. 1915

A Stolze shorthand textbook

\$58.3rancu. V= W. G= (Un G= (-16). read to Sold some contile.

Gusev N.

(Leo Tolstoy's assistant)



Л. Н. Толстой и его секретарь Н. Н. Гусевъ.

A Gabelsberger shorthand textbook

who mand the had 1 Jag g dolf of offer dolar soly clares to moso elege of host sold 29 of of non = age brosenest et 2 el orgeoign of 38 bl gle flese color ele Legel har by fage of g In estidate and afigh a for man lagar son id & engle or in

Yurkovsky A.M. 1924

Из "весед Анатона Франса." Об эсперанто. Of c 26, 2 po O & o yul\_ A. \$ 7 8- 2 e jost for con 16 0/0 20 20 20 1/2 6- Il ren som rolle / Now the /- of 2 of only w les son et of model and of 1 de Jen 85 gr- 1 00 21 out - 1 12-~ Vologo "vb-J-cdn-mlcl-Jho 20 20 20 m x - & To y & E, ~ & , 6 y 2- Do com - of c= m- 6 No of Hof by by by for last of senal de pur pe, or le d'in o e- of you o) N/\_

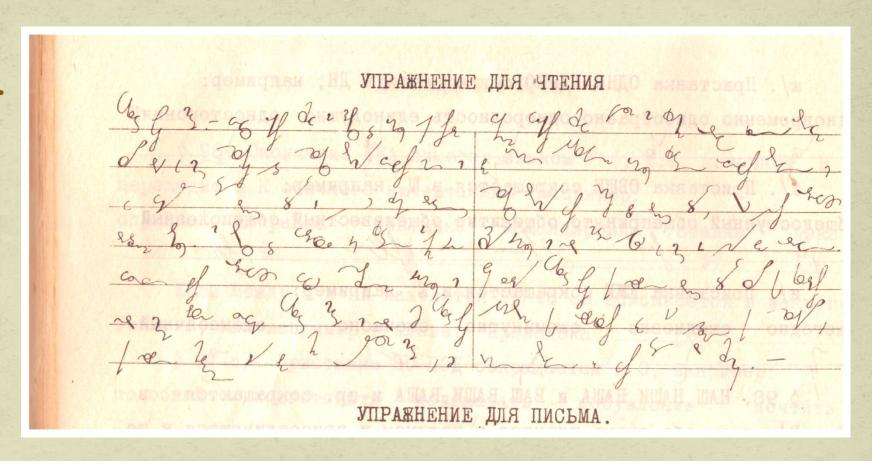
## Terne M. 1874

A textbook of
Russian shorthand,
or stenography based
on pronouncing
(without characters)

J. 30, 2, 2, En En Co, No, 20, 30, 20, 20, 20 20, 8, 4, 20, 40. 90, 20, 20, 65, 8 , 30 1. x0, x0, 60,46, 2, 1, 100, 0000, 7 pm napa: 66,6 4, 66, 600, 64,64 / 4014 47 nere: 29, 81, 80, 60,600,68, 40,66 noam: Vo, M. Ge; npa: 61,69, 60, 606. mpabacker, & hope, of the ceft.

Sergievskaya E.
1921

A shorthand course



### Raymiller I. 1930

A syllabic shorthand textbook

#### Отрывок из статьи М. Горького.

(В этом отрывке выписан буквально наждый заук.)

- Al 26 6 As No +BC les gold de lo is 27 A I le les ray of it y L Bronging long et sees of y let of on the not to be and or up Loon to 1911 y 4 00 m/ 24 25 - 200 4 TO VIL) A SI y K Of CI Fly 6 as Cop rom for LUW/160000011W/8 Ich y y flow gh g dul gay les vic NC Ey de no elso d Vanc Lay A 40 6 d 4

## Gildebrand A. 1927

A phonostenography self-study

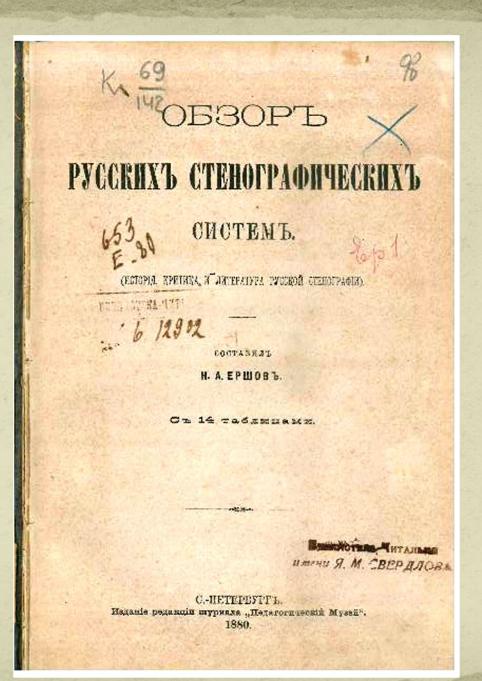
#### Callogrumest Cusacobore anescorpadoun

Tacma Bo	тораж. Та ххххи.
e 00.0 20	2 7 12 1 - De Los
2 2 0 7 W	25 J dia 12
	(ah - 7 - 7 - 7 - 7 - 7 - 7 - 7 - 7 - 7 -
	2
	10 B 2 - In 4 2 2
	a - 1 / 3 - 6
	E P 9 ~ 2 2 A
	25 1- Rg 1 Q 1 & g
	41/2 4 2/2
	5 2 20 B ~ 6 )
	~ /
	- 1 & - 2h 62 1-
	30 L 2 as 6
	at was
2 e 6, 2 - 7	2. (
The only	20 p
the comments of	06 1, 6 3 0 2
mld dely	- 1 y f fo 7
1 2 4	~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~
	0100 200
	go a se de la se



Ershov
Nickolas Andreevich,
1880

An overview of Russian shorthand systems



Braikovsky A.
Prokudaev
M.
1868

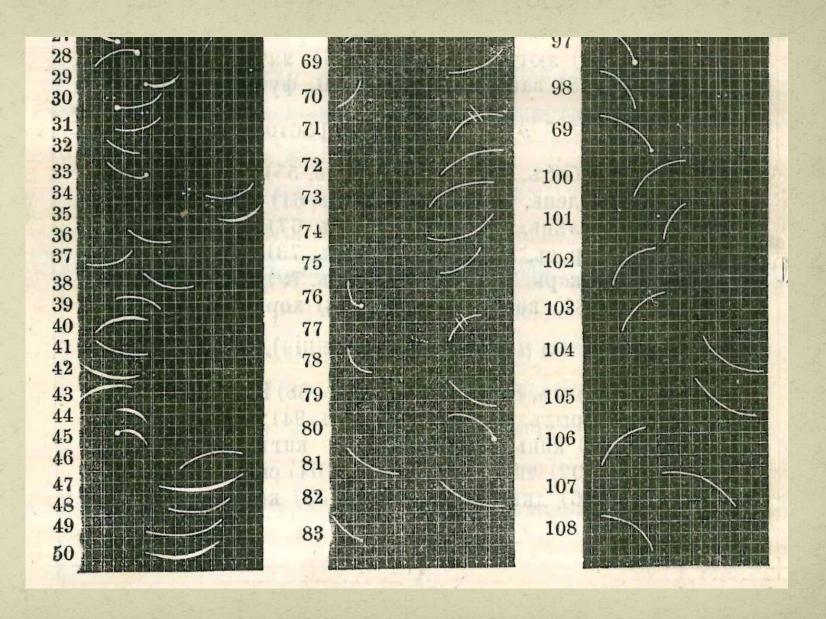
Shorthand

as sured and - as. bir ~ yr, By ii, in of. C) vi V 1, h we - ba M - if ren bol. d). vy 2 th lr-Mg. e.) 20 rl, (g. f) - 4, 1- Mel, - 5. - B, ex a 18 al. 181, 1-2,- & by C, y, & th-1, 61-9, 50 M31.9.) 18, 2:48 G. Q (xx) (×) Урокь 16 тринадлежить ко уроку 14. (×) a, b, c, d, e, f, g; ber эти тексты переведены на

В. Жакія буквы пишутся острыми и пацкручными концами внизь! О. Пишутся буквы острыми концами внизь

## Gershits A. 1889

Common shorthand



## Kaminsky V. 1891

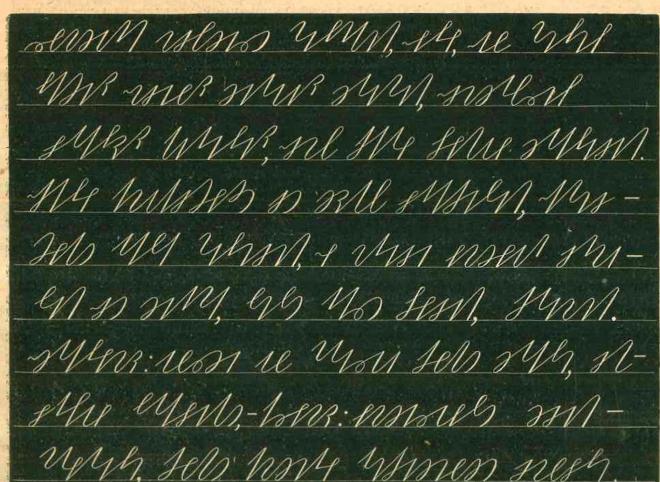
A self-study of Russian shorthand, or an art of writing as fast as we speak. Roller system

12-76-Vellhore Deobeo 9 y flored 2. red Stolelald line King 943M 3cell pazzrega, eg byrn, cogs yforge Al varreown bll the mbon res 50 el zynob wesme a Bed 6egegealVII on fahr Seyl Seyl Ber to by to elias your elias 8 De Deger Thefollow Jeror goff Miller golf green Walnut Deschild north a letto Jet My 1916 My Cand are 2 : 2 coll 12. 10 10 mg of By Bry a, of It In 13.10000 1/-/ Wir WINTHON,
14 de ordo-ug 22 20 ym rong 22 222 15-27 20 - 17 000 July 20 2 ~~~ 16 LOVE OCCURA day Iddit Stof 980 17th hold by sex (4 shilaly my 18th Jose gen////ee/prosper

### Perevoshchikov N.

1907

The first Russian sign alphabet



зависимости. крѣпостной Chedaev A. 1916

Shorthand

Estobe un 1 A lo 16 7202. Inas 21 6. 87 60 00 60 - 1000 CA \_ ON OF whoh behands west Mis uce wor, Iss of liver of Low vorible of but, len sel M, 27 28 4 84 1 9 4 28-2: 26 ma hor, off mies, ola gully of whis bot god for of the cech oh both to lend with & 6 200 2016 20 2ers, 14 tras 4 Ly, The way Est, U has Es I hear head, our of hor I hah A valled ha co sens In & hece, with It, Lity, mente as tell wir half 2h, the & oh, hoto Bushale hot les off

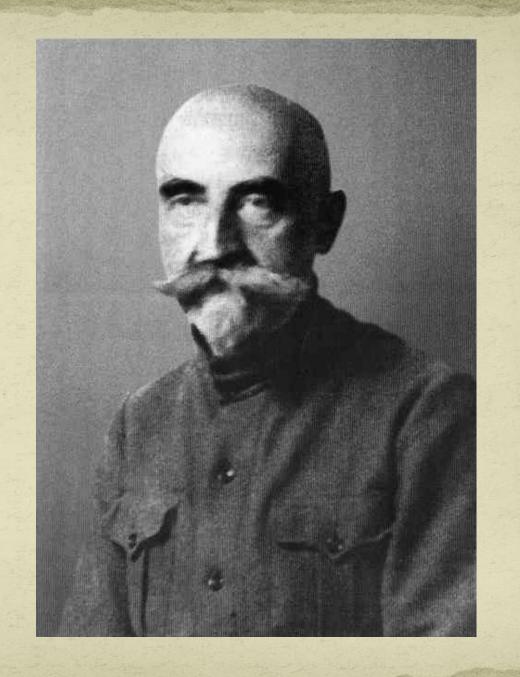
Zdanovich A. Izmozik V.

Forty years in secret service

Life and adventures of Vladimir Krivosh 2007



Vladimir
Ivanovich
Krivosh-Nemanich
the late 20s
XX century



*Брожу-ли я вдоль улиць шумныхъ.* Пушкина. (письмомъ несокращеннымъ, обыкновеннаго скорописнаго размъра).

123

The system Krivosh-1904 A shorthand script of Andersen's fairy tale "The story of a mother" in English

The story of a mother.

- 22 0 8 V & 10 0 b P W & 5 bーイン1122L16150~2 ~21 1 - 2 0 hs - 3 mg = 1 いるのりのはしのかーへとこれーのと ハンのインタグーントーハーンインハー 2 - 2 mr M Tr. Stom LA しんしゃ かっしゃ ~~~~ 600011mg - 50-02-22-0 - 1 - 2 0 - 1 6 - 2 2 - 23 ワースのひいとないーノラーンーのの of - ~ 1 & 6 0 % - ~ by o 86~ for 80 1 hr - - 1 x 1 2 2 2 - 01 --- 6 m- 8 - y h 1 5 v - 2 - 2 --1-n-28818-5-21121 tp- - 80 27 002-22, ----~ かいてんのーとりのしょんとし.

#### The story of a mother.

A mother was sitting by her little child; she was very sad, for she was afraid that it was going to die. Its little face was pale, and the little eyes were closed. The child breathed with difficulty, and at times as deeply as if it were sighing, and the mother looked more and more sadly at the little being. There was a knock at the door, and a poor old man came in wrapped up in a large horse-cloth to keep him warm; he had need of it, too, for it was in the depth of winter. Outside every thing was covered with ice and snow, and the wind blew so keenly that it cut one's face.

As the old man was shivering with cold and the child was asleep for a moment, the woman got up and warmed some beer in the oven in a little pot. The old man sat down and rocked the cradle, while the mother also sat down on an old chair next to him, looking at her sick child, who was breathing so heavily, and holding his little hand.

"You don't think I am going to lose it, do you?" she asked. "Heaven will not take it from me".

The old man — it was Death — nodded his head in such a strange way that it might just as well have meant "Yes" as "No". The mother looked down and tears rolled over her cheeks. Her head began to feel heavy, etc.

The system Krivosh-1904 Shorthand scripts of Andersen's fairy tale "The story of a mother" in Russian, French and Spanish

#### Мать.

#### Una madre.

of a for a contrar m - 2 /2 , mas 5 ~ 11 - 12 - 02 and say and who de it is to the moder in a se obje me mary かっていいれがら - y - 2 am zin 20, mone on him on in ty, or force. on the Ly 10 son my. hanstyron none 2 2 by a soft - Lord on the way or you : 670/m, 12-246 6 mo -orderich motion ha vor - - le 2 2 - m - he made ps-r= 4 22-, Wizang prod on - on - of e 2, e d --

#### Histoire d'une mère.

ールコタンのタル・コンタ・レン 42 - - 826203 - a 52. og 680 いんりんついれからかっかっとっと ~ m. 31 - Siez - - 3 offer 1-9.2-00 1640-11lb -11/4-~ L12.20, ~ y. v.ot からかられているから かしないいいいいんしょ2:22 1012 2 - 12 - 2 2 b, 68 - N 601. -6 - 82 082 1 gr 62h - 20 22 - 21- 21. now でのかっかいいっちったいん のりしょうれんがしている のかーのなないっ、しゃ、しか、 -6 2 2 100 5 - MON F1 -- 16.01. 12. L- 110,0 /yr · 2 7 2 5 227 - 3 8 8 gr.

## The system **Krivosh-1910**

Алфавить упрощеннаго письма:

1-125122-101225-51

У заглавных буквъ къ обыкновенному знаку прибавляется полуоваль, обращенный вправо или влъво, смотря по тому, что въ каждомъ данномъ случат удобите.

Алфавить упрощеннаго письма изъ заглавныхъ буквъ:

202969696969696969696969

Примъры:

Grandsert & Reply Color Expely

Johel & Reply Color Expely

Его Превосходительство Господинъ Диревторъ Департамента Общихъ Дълъ Иванъ Сергъевичъ Зарубаевъ С.-Петербургъ, Большая Морская.

При скорописи въ упрощенномъ письит возможны нъкоторыя сокращенія. Примъры:

Not = 21, & = E, Ll = Ll, 20/66 = - 296, ele= ele, Moro = Mo, Mrs Mruma

Образецъ связнаго упрощеннаго письма:

Al Jelle Ly, Mes polhes
Whos who sood plate
who has ploch i Mohoch Eight

John peloch i Mo Geset. Eggs.

Въ вышеприведенныхъ образцахъ упрощеннаго письма въ видахъ большей четкости всъ знаки изображены безъ нажима и размъръ ихъ увеличенъ. При практическомъ примъненіи упрощеннаго письма каждый можетъ сообразоваться съ привычнымъ для него размъромъ знаковъ обыкновеннаго письма, а также употреблять нажимы.

Примфръ:

College charke ash gereeble agos a whom be les speles jobligethe per i when

# Musinov N. 1916

A full shorthand course applied to Russian and foreign languages

Образецъ стенографичесной скорописи.

(Выдержка изъ ръчи прекурора).

Образецъ № 99.

## Goldin A.

1925

# Shorthand for self-study

#### <mark>Упражнение № 43.</mark>

- \$ 79 4 2 2 on 65 0 a 66 8 ~6 6 m c x & ha 8 17 Jb show by frage - La affed of formert 2 8-6613 157 0-57 006,912 rd 0 7 2 h 129 p / 7 ( - 9 60 2 2 3 > Collis g of prode 3 b g of g and of h Jagoren Japara

#### Упражнение II 44.

gyve mil ng 0 - 6 p ( de co 0 7 6 1 2 2 2 1 7 2 2 0 0 1 2 x 163 /2 e 1 4 mo - 4 my g far of 12 el cy ho o o o eg di es an In Ly Jo Jo Or 21 19 ym 29 6 649 7 2 24- 2v - 5 L z ~ y & va / gy & xe logge le les 26 y fr 3 3 2 3 acodel -7/2077262

## Rudakovsky I.

1895

A shorthand course for cadets at Kiev infantry cadet school

Inparenente VIII.

on floors of fords he have on monde and he hors of we have the service of groups with the round.

would in here we have for souls with round.

would in here we have for souls with round.

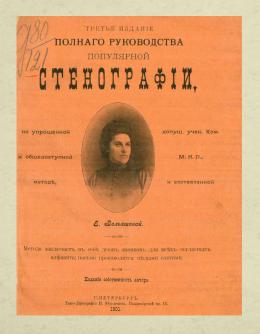
yes, men se school grans soo, L b - bog.

entry to mande stanged the left and Morely and the Paperson to Paperson the Paperso

b. 0 lyl & coff. 4-9, ve bs. a + son ) , bo-g. . Costag. efer a 5 ta, is uy 53 y a esfor get or regres - In set ed es of tob - or brar, och un 187 e A so by oge ( '4 m se - 2 b. or. ch. lin - 36. 01 - 25 18. 10 01 you. - p. 2000 : Loom. L m. og. no off. ? cfo & shit. o. 37. 26 Col f sor and. Or polites. or - erg. 4 82/34 20 86/1.8 - st sto -, a 161! - o of i elo tys. who he cape a sol spore and a se of a me me me or on on on on on on of so ort. · logs all go. 1 cots sog. go Vices, a, Mars. per en, cho some or 4? ch c. 3,04 soon 00 0 64 0 6,10 18. 16 16. 6 f f - m, yer. Dec h n for ando an cht. o be en eg. ng a, v ho, blands dy es Vibre 20 / m G. m, 4. s b d M. v. r s chl. a, 10 - fo m, - v c 5. 5 Je la ses, e sofe ca or se un de, il hu. of a or to 40 eges m. of the mond of the By 1 4 2 ch 8. 2 of 2 - 20 . c 20 1. cas de fad 2 lt y. 21. Q En, my en Es y 10 0 - 8 9 26. fr. hu - la. ~ The test. 4 of str'in as east before, on de la - on so d you re. po - 10,000 cp.

## Vilyasheva E.

# A full guide to popular shorthand



```
empa, ompos. - PE
  ompa empo empy, ompa
                       compris compre, comprie, empro
                         - ompare, emporca
          empor , emporo, emporero, emparero
ompeus bompoura, omporesso omprovers
 To Pe fe he
        Omba, emba o on
embour, cloriesto, opegando, kareembo
goomouseofto, granestie, menangueombo
      Frent, men - or or
Cozgament, yoursell, mostelle, rumament
nabinogament, nokynasent, moetromiment
er at fice; es esse po
```

## Vakher V. 1903

A practical course in simplified shorthand

Mecmouypokz. ви ch вск стр сб/3б) сбр(3бр) Inpanchenie VI. 2. ~ my or ~ MCG 78 616N. 3. Valle 200 That to 4. Auronpo. en Though a Ith as har IRDENCY EN ~ 62, N/21: 211 /2 M/ M/ M2 wer on in roza of 141 o I so so so so so so so CN-31000 00 2. 5 3 142 un zw. col 12 ed ( sestos 41 hose 2 Treco. ~ 2 1'v 4 4 - Gel 9176 1 2 p ayer 12 verling to to 2 1 -y -1 kg 2 kg, ( of ) I - Vary: At welling

you enew is a for my only. as! - yoliove ?! en you 4 - 3 2 ~ W: 10g / Jolf 102 Val of solvices 215-18 N2V: 2, 20/18/1 gillow of Lapry cha ~ no. con - ~ 2/ con loc on to the survey E Mu: 72018 26 2 1/N Non flood 14 ad 20 on and the word of the 5 mm 87 - NAT ZON LINGLES The Tal all of the s-Newin12 Timorohimas 3124 20 L ro NLd cel el Le wold or me I have Es 2 En 2 y! CWW

## Mirchink F. 1904

Simplified shorthand for schools and self-study

d, 8, pl, no, 2, 2, 1; t, m, n, ly, m, ly, nlh, h, h, h, n, 2, n, ~ , ne, ne, ne, ne, pl- u, u, sh, o, o, o, o, 10, 15, 1, 1, 1, 10, 15; 1 = 14, Ne - Se, ph = ph, ph, or. ost, se, rs, rs, y, rs, N-V, N. V, N, N, N, m, m, U. s. A, 70= 2, 40, 40= 40, 20, 201- Rot, L, L, h=1, L, h, al= 68, d=61, p=h, p, f, gre-gre, re, re, re, re, to, vo, us. to, et, et, op. ol, slid, de, ot, ot, ve, ve, joh, oh, b, ler, te, le, le, les, to, lor, las, son, H, b, J. L. L. ge- ge, 900 - 00, 00 00. 90, 95 - 25, 24, 24, 001, 001. 201, h, p, 18, le, h, h, 11, el, el, eld, el, A, us, se, uso, uso, noo, Ron, Pan, Rovi, Roll, wh, uh, uh, let, let, al . ol . ol . of ad (Way ch. a dolder en with w. cuts. c. las carey. Men LA A. et lah. of the sh. of the Man. in, who . 1 les Nos. 2020 year you after mo. Wh- Hie, walcur cofeb, of- freez ngnv. I 9. Допомения о пласных. 1. THE, CHER, THE, THEM, THEMB, S & HU, U NH, LAN. 2. Haraин. пиас.: 10, га, ге, 16, гу, ли, піо, ё, пя, и но. , sii, aй, - ей, - yii, яй. 3. Конечн. плас. пость пласн. , 10, /а, -е п., -[.] о, у, 1, м, , , й; , ано, Лаа, сае, лао, Лаи, в пой, Гдай

4. Мостоимен: пменя, леебя, гесть, п кобою, 1 codoù, 1 meda, meda, 1 modoro, v modoù [+man] "ONE, ero, emy, el. ea, eii, neii, eto, meso;

## Lapekin Mikhail Merkurievich

1920

#### СИСТЕМЫ.

Nanckuy. 1920 .. Brke. n op c m of x y 2 m 2. Jaa; fe, e, 3: 1, u. 6: -0, e: - 4, 10. 3. c=a; c=e; 1:4; 2.x; 1:10.4 = 4, 16.8 5. al Inp. V unp. 12 xx. fem. /mb. Jon. /na, \_ ry. /ax. - xv. - xy. - xo, - xy of Lob, be; Ocrowfre; ce. se; va. in. Inj, on; Page; Incom come; Soud borgo, & pie в впартия, впина. Стработающий М партработа, Уматериолов. за состояния hot of or of 21, 11 & " 2 . 3/1 g de l'en 12 los from c ly a A v or w jor 1 pg - 6 of se 1 4 - 6 2 2 - 1 x 2 2 2 2 2 - C m 9 11 -0 2 0 0 0 4 10 2 2/2 V. c r & & u . L or - we way and or or c'yc 20e - 4e B Jud or or of y -y.

Faleev N. 1928

Отрывок, написанный б у к в а л ь н о, со знаками препинания:

В период своего примирения с дей ствительностью Белинский, как известно, не долюбливал сатиры, но под конец своей жизни он относился к ней совсем иначе. Тогда он с удовольствием и..."

Staroselsky K.
1922

Sokolov N.N.

1924

Shorthand for everyone. Part 1.

Englander de morge Englander de morge Englander and or of no and a comparter and a eg an Coffe by a order. Cology of of Colo

Н. Семашко. Подобно тому, как улуч(ш)ение техн(п)ки обле(г)чает и усовершенст(вует) нашу работу в(о) всех областях, того же мы вправе ожидать и от(≡ат) стенографии. Развитие ее позволит нам лучше запечатлеть вс(ю) ту работу, которая проделывается теперь. Это имеет особенно важное значение для первой республики трудящихся в н(а)стоящий революционный момент. Пусть стенография шире, 'лучше и точнее запечатлеет всю ту работу, которую проделывает сейчас наш революционный пролетариат и крестьянство. Пусть полней, благодаря стенографии, отразится эта работа в ист(о)рии, и пусть опыт наш поможет пролетариату других стран.

9 \$ 19 70 Р(оссия), Фр(анция), Гер(мания), Анг(лия), Амер(ика), 7 8 9 6 9 Моск(ва), Петро(град), свой, какой, прежде, необходимо. c. 4f. c 7 L & Huz ylat Level 1 roll Crig 1027 gg 12 he conf 12 y 1 20 9 18 gh. & n by 62/cneq. 6 03 4 mg 2 67 on gy of op lathy Too on Mury Ly ons. Jog 2 2 60200 ly. ) chofarsaff orle ( Hu e de 1 tr-2. Sokolov Nikolai Nikolaevich

1900-1990



## Sokolov N.N. 1949

Theoretical foundations of the state unified system of shorthand

н. н. соколов

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ государственной единой системы СТЕНОГРАФИИ

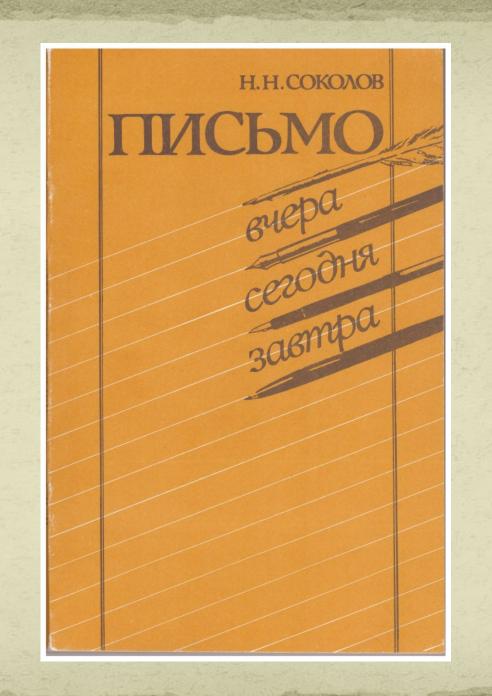
\*

УЧПЕДГИЗ~1949

Sokolov N.N.

1989

Writing yesterday, today, tomorrow





Yurkovsky Aleksandr Moiseevich



His books: «100 words per minute», «Learn shorthand», «Shorthand through centuries»







Participants of the meeting devoted to the 50<sup>th</sup> anniversary of the State unified shorthand system (SUSS). 1983

Collections of articles, published by the Shorthand Section 1963 - 1990



SUSS-60

Shorthand. A correspondence course textbook.

A team of authors: teachers of GZOS



1959

Lindoolo mogogo 2224 gu er pato elded 2 y a de gl 29 ray ff, Jus 1 M M Coo t WCH was of I el ps de el fly Egg pru no of 2- 20 00 Ton on Je for low to Colophod tyl so to 109 eft of grade Il hat and of 1 mo obbite to -6-00 / W of Jl 260-0 2-96-0909 2 w, M7260 Colored - m och of a lag 20 29 3 20 C C 1 1 12

**SUSS** – 67

A team of authors: Veksman R., Kazhdan Y., Porto T.

Books 1964 - 1991



SUSS - 58

The author: Gildebrand Aleksandr Gustavovich

Wrote books on shorthand from 1927 to 1968



**SUSS - 81** 

The authors: Limonchikova T.V., Kochetkova E. A., Tarasova L.A., Chastukhina T.T. 1973 - 1983

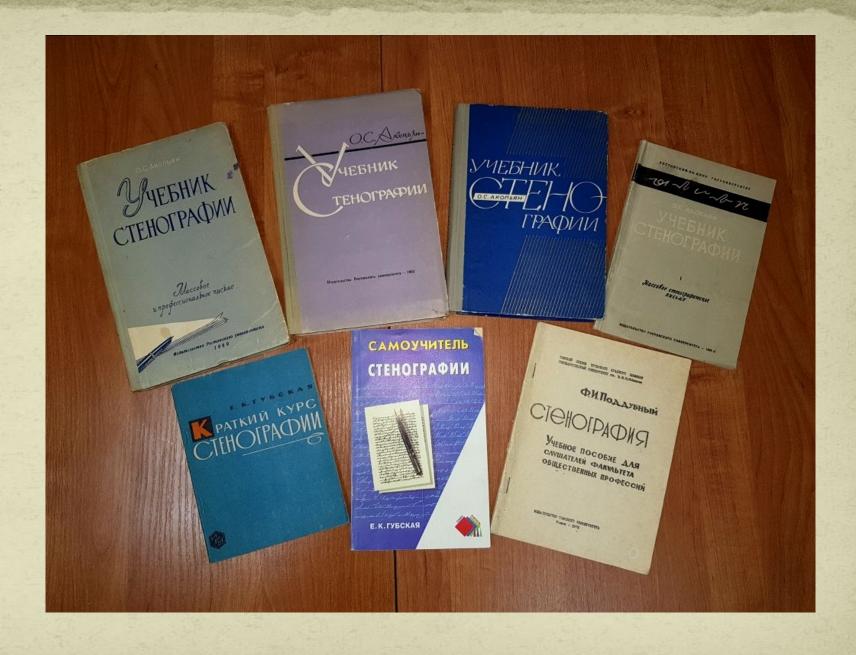
The authors: Demacheva J.S. Zaranko K.M., Kukina E.I. 1986 - 2000



## Akopyan Oganes Stepanovich 1886-1967

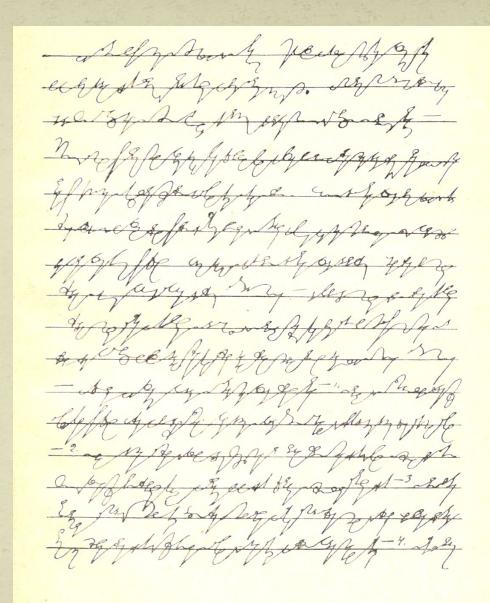
Gubskaya Elena Dorofeeva Olga

Poddubny Fyodor



Aleksandrova
Olga
Phonostenograph
y
1958

Sukhoveev V. Terekhov B.







В.В.ГЕРАСИМОВ СТЕНОГРАФИЯ СТЕНОГРАФИЯ издательство «вышеншая школа»

Gerasimov

## 1927:

## «Byelorussia hadn't had shorthand until 1921» 2010:

## «Byelorussians got

### shorthand»

вопросы стенографии

#### Стенография в Белоруссии.

一分かりですったりかり ly or way it

...Роля стэнографіі у сучасным жыпьні патолькі вялікая і многастайная што ступень яе разьвіцьня з'яуляецца адиным з важных наказальнікау узросту культуры і грамадзкага жыцьця".

М. Томскі.

Стенографов в Белоруссии не было до 1921 года. По этой причине мы совершенно не имеем никаких стенографических документов из истории первых лет революционной борьбы в Белоруссии. Мы не имеем, например, достаточных материалов, освешающих особенно интересный период 1917-1918 гг., когда Минск, в виду своего географического положения и как центр западного фронта, играл исключительную роль. Между прочим, не осталось у нас стенографических материалов, освещающих деятельность таких выдающихся революционеров, кантов-стенографов, с целью педготовить работавших тогда здесь, как Фрунзе, Мяс- соответственно квалифицированных раников и многие пругие.

нервый стенограф. Около года он работает совершенно один, стенографируя партий- лифицированных стенографов, которые полные собрания, советские съезды и т. п., ностью удовдетворяют весь спрос на стенонотом к работе привлекается еще одна сте- графическую силу.

Можно представить, вкаких трудных условиях приходилось работать этой «группке»: время, и особое значение при этом имеют без смен, стенографируя непрерывно целые наши успехи в области научной; в настоязаседания, а зачастую и съезды, записывая - щее время уже разработаны белорусская не только русских ораторов, но белоруе- и еврейская системы стенографии, которые ских, еврейских, польских (сами переводя "чрезвычайно важны и необходимы для их), долгими неделями расшифровывая по- ВССР. том этот громадный материал....

вели громадную, чрезвычайно тяжелую ра- Центральное правление союза совторгслужа-

съезде советов укрупненной БССР начало указало на необходимость введения кадра проводиться стенографирование в смену, практикантов-стенографов в наиболее круппри чем в номощь местным стенографам были ных государственных и хозяйственных оргаприглашены стенографы из Москвы. Еще нах, организации курсов стенографии, куда несколько раз после этого вызывались из были бы командированы определенные груп-Москвы стенографы, но неудобства, связан- пы работников от каждого учреждения (из ные с такими вызовами, заставили местные наиболее крупных) и еще ряд других мероорганы подумать о принятии мер для ско- приятий. рейшей подготовки стенографов из местных Из этих указанных союзом мер осуще-



С. Савельзон.

В результате этого положения центральными органами было признало необходимым организовать при Управлении Делами Совнаркома Белоруссии группу практиботников, которые обслуживали бы высшие В середине 1921 г. в Минске появляется органы БССР. В настоящее время мы имеем уже совершенно постаточную группу ква-

Крупные успехи в области развития стенографии в Минске мы имеем в последнее

В практической работе по распростра-Вилоть до 1924 г. эти два товарища про- нению стенографии мы также имеем успехи. щих на запрос НКТруда о мерах к расшире В начале 1924 г. впервые на чрезвычайном нию применения стенографии в учреждениях

ствлена уже одна, наиболее существенная:

## У белорусов появилась своя скоропись

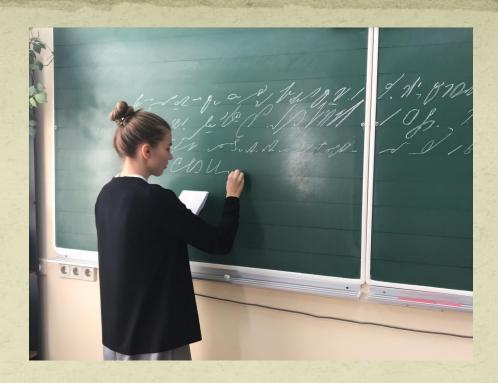
10.06.2010 16:16

До недавнего времени у белорусов не было системы стенографии. Своя система скорописи появилась благодаря краеведу из Лиды Станиславу Суднику. Этим делом он увлекся ещё в школе, а пару лет назад решил ликвидировать этот пробел в белорусском языке и разработал национальную систему стенографии, пишет газета «Звязда».

- Без системы стенографии белорусская лингвистическая система не полная, - полагает Станислав Судник. - У нас есть много вспомогательных наук языкознания, есть словарей, но стенография должна присутствовать в любом языке!.. Стенографиста сегодня можно увидеть на высоких государственных совещаниях, в суде стенографисты записывают всё специальные записные книжки. Применение достаточно узкое. Однако из прошлого сохранилось много стенограмм заседаний, мероприятий, совещаний...И чтобы расшифровать их, нужны соответствующие специалисты. - Думаю, что стенография сегодня незаслуженно забыта. - сетует Станислав Судник. -Конечно, есть диктофоны, компьютеры... Но диктофон вам нужно прослушать несколько раз, чтобы снять текст, а стенографист способен записывать ПОЛНЫЙ текст в режиме живой речи. И потом эти знаки быстро расшифровывать, набрав на компьютере обычные слова.

Shorthand classes at the college of the Ministry of International Affairs of the Russian Federation









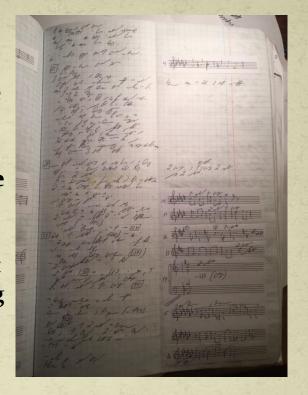
## Ekaterina Osintseva-Raevskaya

"My work involves a lot of writing. That was why I decided to learn shorthand. Its advantages over conventional writing are obvious: firstly, the speed; then the possibility to write down a whole unabridged text; and the last but not the least, substantial saving of paper. There are other benefits as well. For example, it allows me not only to fix the material but also to assimilate it much quicker. My shorthand skill makes studies and work easier, saves my time and increases productivity. In addition, learning shorthand is really interesting

## Vasily Pekhov:



I learned shorthand (and with great pleasure) in order to write down and keep my university lectures. Such a way of note-taking allowed me to record all the important things word for word and also prevented my records from being read by other people. Even now I'm more attracted by the fact that my shorthand notes are unreadable for strangers than the opportunity to write fast. That's why at present I only shorthand what isn't intended for prying eyes. For example, I need to analyze a performance or a theatrical. I write down the main ideas of my remarks in shorthand, and afterwards I don't just read them out loud but also add commentary and convert written speech into oral speech in general. So, when I write down my comments in shorthand, I am not worried about what any strange person can think seeing my coded notes.





### Irene Kazakova

I've long been interested in shorthand. I've tried all the existing versions offered by the textbooks I came across. My final choice which version to focus on was determined by 3 important factors: a need to get education, my new job and the information I got about a school, with over 75 years of history, offering shorthand correspondence courses. I considered it to be a sign that all these three factors came together at one point, and enrolled on a course. Today, shorthand is an important part of my life. It both helps me at work and makes my studies easier. Through it, I meet new interesting people. It even helps reduce stress after a hard workday. I'm really happy that I've mastered this amazing, unique and useful skill, which has definitely enriched my life